



PRODUCT INFORMATION

Notified Body: BSI Product Services 0086
Maylands Ave
Hemal Hempstead
Herts, HP24SQ
UK



Certificate Number: FM39709

(Fall-Arrest and Rescue Systems)

Harness & Lanyards
Hooks & Karabiners
Retractable Lifeline Blocks
Tripods, Winches & Access Equipment
Rope & Cable Protection Systems
Ladder Safety System
Horizontal Lifeline
Ladder Protection System
Rescue System Pylon & Tower Climbing Systems

HOW TO USE:	Personal protective equipment used for fall arrest purposes must be joined together with connectors to EN362 and attached to an anchorage point capable of sustaining the dynamic forces involved in an arrested fall. ANCHORAGES MUST FULFIL THE FOLLOWING REQUIREMENTS: 1. Comply with EN 795 or subsequent EN standard. Uncertified anchors must be capable of 12 kN per person loading. 2. Be located above the user, wherever possible (see page 9). 3. Be selected to avoid the risk of swing falls and prevent collision with obstructions below (see page 9 and 12). IF IN DOUBT SEEK ADVICE FROM A COMPETENT ENGINEER. Shown overleaf are examples of correct anchorages and a selection of approved connectors. Ensure that, whichever type is used, it has been correctly closed.
STORAGE:	Store in a clean dry environment avoiding direct sunlight, corrosive fumes, chemical substances or undue vibration.
ISSUE:	Fall arrest equipment should be issued and recalled in a controlled manner to whoever requires its use and does not need to be personal issue. However, the person to whom it is issued is responsible for its care for the duration of its issue.
INSPECTION:	Enter equipment details in the record card in the centre of this booklet. Before every use check each unit for any damage or excessive wear. Inspect locking mechanism of connectors ensuring correct function and that there is no sign of damage or corrosion. Check all webbing for cuts, burns, chemical attack (indicated by discolouration) and, if found, reject. This item should be examined at least annually by a competent person authorised by Sala Group Limited (see page 13). IF IN DOUBT CONCERNING THE INTEGRITY OF ANY PART OF THE EQUIPMENT DO NOT USE IT.
CLEANING:	If necessary, wash webbing with a mild soap solution (maximum temperature 40°C) and remove excess moisture with a clean cloth. DO NOT immerse Fall Arrest Blocks in water. The webbing may be disinfected by wiping with a mild solution of sterile disinfectant. Allow to dry naturally. Clean metallic items when required, with a non-caustic solution. Remove excess grease, paint, and dirt from the wire rope by wiping with a clean dry cloth.
LIFE EXPECTANCY:	Frequency and conditions of use together with the quality of cleaning and storage will determine the safe and effective working life of personal protection equipment. Such equipment will continue to afford safety protection until routine inspection determines that it shall be withdrawn from service and/or refurbished. Webbing should be protected from sharp or abrasive objects and chemical contact (see page 12). A competent person should determine when a product should be removed from service by performing an annual formal inspection.
TRANSPORTATION:	When transporting this product, ensure it is protected from harmful elements such as chemical fumes, dirt and damaging forces.
TRAINING:	It is strongly recommended that all users of Fall Arrest products are fully trained on both the equipment they are to use and on how to use it practically in the work place. In addition to the Product Information Leaflets, all Sala Group products are supplied with specific Fitting Instructions clearly giving the recommended method of fitting and adjustment. It is MANDATORY that every user of Sala Group Fall Arrest products is totally familiarised with this Product Information Leaflet and the specific Fitting Instructions. Sala Group Ltd. will either support, carry out or recommend both classroom and practical training on its products. For further information, please contact Sala Group Ltd.
RESCUE:	Prior consideration should be given to the means of rescue within twenty minutes in the event of a fall arrest.
WARNING:	Personal protective equipment must not be used after sustaining a fall arrest but withdrawn from service for inspection and, where possible, refurbishment.

GEBRAUCHS-ANLEITUNG:	Persönliche Schutzgeräte, die zur Absturzrisicherung verwendet werden, müssen mit Verbindungselementen gemäß EN 362 verbunden sein und an einem Verankerungspunkt befestigt werden, der stabil genug ist, den bei einem Absturz zustandekommenden dynamischen Kräften zu widerstehen. VERANKERUNGSPUNKTE MÜSSEN DEN FOLGENDEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN: 1. Übereinstimmung mit EN 795 oder späteren EN-Normen. Nicht bescheinigte Anschlagpunkte müssen eine Belastung von 12 kN pro Person aushalten. 2. Wann immer möglich, sollte der Verankerungspunkt oberhalb des Benutzers liegen (siehe Seite 9). 3. Auswahl des Verankerungspunktes zur Verringerung des Risikos schwingender Fälle sowie zur Vermeidung des Zusammenstoßes mit niedriger liegenden Hindernissen (siehe Seite 9/12). IM ZWEIFELSFALL SOLLTE EIN SACHVERSTÄNDIGER TECHNIKER HINZUGEZOGEN WERDEN. Auf der Rückseite werden Beispiele für korrekte Verankerungspunkte und eine Auswahl zugelassener Verbindungselemente aufgeführt. Immer darauf achten, daß alle Verbindungskomponenten richtig geschlossen worden sind.
AUFBEWAHRUNG:	Die Geräte in einer sauberen, trockenen Umgebung aufbewahren und direkte Sonneneinstrahlung, korrosive Gase, chemische Substanzen oder übermäßige Vibration vermeiden.
AUSGABE:	Auffanggeräte sind auf kontrollierte Weise an alle Personen auszugeben, die ein solches Gerät benötigen, und müssen anschließend wieder zurückgerufen werden. Die Person, an welche das Gerät ausgegeben wurde, ist für die Dauer der Benutzung für die ordnungsgemäße Handhabung des Geräts verantwortlich.
INSPEKTION:	Gerätedetails in die Protokollkarte in der Mitte dieser Broschüre eintragen. Vor dem Gebrauch jedes Gerät auf Schäden oder übermäßigen Verschleiß überprüfen. Die Verschlussmechanismen auf ordnungsgemäße Funktion untersuchen und sicherstellen, daß keine Anzeichen von Schäden oder Korrosion erkennbar sind. Alle Gurtbänder auf Einrisse, Brennstellen, durch Chemikalien angegriffene Stellen (durch Verfärbungen erkenntlich) prüfen und, sollten sie sich als schadhaft erweisen, Geräte nicht benutzen. Dieses Gerät muss mindestens einmal jährlich durch einen von der Sala Group Limited autorisierten Sachkundigen überprüft werden (siehe Seite 13). WENN BEZÜGLICH DES EINWANDFREIEN ZUSTANDES EINES BELIEBIGEN GERÄTETEILS ZWEIFEL BESTEHEN, SOLLTE DIESES GERÄT NICHT BENUTZT WERDEN.
REINIGUNG:	Falls erforderlich, können die Gurtbänder mit einer milden Seifenlauge gewaschen werden (Höchsttemperatur 40° C). Feuchtigkeit mit einem sauberen Tuch abwischen. Die Falldämpfer-Blöcke NICHT in Wasser eintauchen. Die Gurtbänder können durch Abreiben mit einer milden Lösung eines sterilen Desinfektionsmittels desinfiziert werden. An der Luft trocknen lassen. Metallkomponenten können bei Bedarf mit einer nicht ätzenden Lösung gereinigt werden. Überschüssiges Fett, Farbe und Schmutz mit einem sauberen, trockenen Tuch vom Drahtseil entfernen.
LEBENSDAUER:	Die sichere und effektive Lebensdauer der persönlichen Schutzgeräte hängt von der Häufigkeit des Einsatzes und den Gebrauchsbedingungen zusammen mit der Qualität der Reinigung und Aufbewahrung ab. Gut gepflegte Geräte werden einen anhaltend sicheren Schutz bieten, bis in einer routinemäßigen Sicherheitsinspektion entschieden wird, dass sie aus dem Verkehr gezogen und/oder ausgebaut werden müssen. Das Gewebeband vor scharfkantigen und scheuernden Objekten schützen und nicht in Kontakt mit Chemikalien bringen (siehe Seite 12). Eine kompetente Person sollte im Rahmen einer offiziellen jährlichen Inspektion bestimmen, wann ein Produkt aus dem Verkehr gezogen werden sollte.
TRANSPORT:	Beim Transport dieses Produkts sicherstellen, dass es vor schädlichen Elementen wie Chemikalien, Dämpfen, Schmutz und Stoßeinwirkungen geschützt ist.
SCHULUNG:	Wir empfehlen, daß alle künftigen Anwender von Abfang-Produkten Training sowohl für das Zubehör als auch für die praktische Anwendung am Arbeitsplatz bekommen. Alle Sala Group-Produkte werden mit genauen Anpassungsanleitungen sowie mit ausführlichen Produktinformationen geliefert. Jeder Anwender eines Sala Group-Abfangproduktes MUSS über gründliche Kenntnisse dieser Produktinformationen und der spezifischen Anpassungsanleitung verfügen. Sala Group Ltd. unterstützt und empfiehlt sowohl Klassenzimmer- als auch praktische Lehrgänge für diese Produkte und führt diese auch durch. Bitte setzen Sie sich mit Sala Group Ltd. zwecks weiterer Information in Verbindung.
RETTUNG:	Für den Fall eines Sturzes sollten vorher geeignete, innerhalb von 20 Minuten vollziehbare Rettungsmöglichkeiten in Erwägung gezogen werden.
WARNUNG:	Persönliche Schutzgeräte dürfen niemals verwendet werden, wenn sie als Absturzrisicherung zum Einsatz gekommen sind. Solche Geräte müssen zwecks einer Inspektion aus dem Verkehr gezogen und, falls möglich, ausgebaut werden.

ANVÄNDNING:	Personlig skyddsutrustning som används för att stoppa ett fall får endast brukas tillsammans med kopplingsanordningar (t.ex.krok) som motsvarar krav enligt europeisk standard EN 362 och får endast kopplas till en förankringspunkt som klarar att ta upp de dynamiska krafter som uppstår när ett fritt fall skall stoppas.
(S)	FÖRANKRINGSPUNKTEN MÅSTE UPPFYLLA FÖLJANDE KRAV: 1. Uppfylla kraven i EN 795 eller motsvarande EN-standard. Ej typgodkända ankare måste tåla 12 kN per belastande person. 2. Den skall vara placerad ovanför användaren där detta är möjligt (se sidan 9). 3. Placeringen skall vara utvald så att risk för pendeleffekt inte föreligger och att kollision med underliggande föremål inte kan uppstå (se sidan 9/12). RÅDFRÅGA AUKTORISERAD PERSON VID MINSTA OSÄKERHET. Översikten ovan är exempel på en korrekt förankringspunkt samt kopplingsanordning. Oberoende av vilken typ som används bör man se till att den blivit riktigt ansluten och att den är ordentligt låst.
FÖRVARING:	Förvaras i ett torrt och rent utrymme och undvik direkt solljus, frätande ångor, kemikalier och extrema vibrationer. Fallbromsutrustning ska delas ut och återkallas på ett reglerat sätt till den som behöver använda den och det råder inget krav på personlig utdelning. Den som utrustningen delas ut till ansvarar emellertid för skötseln av utrustningen medan den används.
INSPEKTION:	Kontrollera att samtliga delar är fria från skador och inte är nötta eller utslitna. Kontrollera läsfunktionen på alla kopplingsanordningar och tillförsäkra att de fungerar normalt och att de inte visar tecken på skador eller korrosion. Kontrollera att alla band och linor är fria från jack, brännmärken och kemisk påverkan (indikeras av missfärgning). Denna del ska undersökas minst varje år av en kompetent person som är auktoriserad av Sala Group Limited (se sidan 13).
RENGÖRING:	UTRUSTNINGEN FÅR INTE ANVÄNDAS OM DET RÅDER NÅGRA TIVEL BETRÄFFANDE DESS INTREGRITET. Tvätta sadelgorden med mild tvålösning (maximal temperatur 40°C) och ta bort smuts med en ren tygtrasa. SÅNK INTE med fallbromsblock i vatten. Band och linor kan desinficeras genom att stryka på en mild lösning av steriliserat desinfektionsmedel. Låt torka i normal rumstemperatur, man får inte påskynda torkningen. Rengör metalldelar med en icke-frätande lösning vid behov. Avlägsna överflödigt olja, färg och smuts från linan med en ren torr trasa.
LIVSLÅNGD:	Användartrevens och miljöfaktorer tillsammans med kvaliteten på rengöring och förvaring är avgörande för säkerheten och den effektiva livslängden på den personliga skyddsutrustningen. Utrustningen ger full säkerhet fram tills inspektion avgör att den skall tas ur bruk och/eller lämnas in för service. Sadelgordarna ska skyddas från vassa eller nötande föremål samt kontakt med kemikalier (se sidan 12). Beslut om när produkten skall tas ur tjänst måste fattas av behörig person vid en årlig formell inspektion.
TRANSPORT:	Vid transport av denna produkt ska man se till att den är skyddad från skadliga ämnen, t.ex. kemiska ångor, smuts och skadliga krafter. Det rekommenderas starkt att alla användare av fallbromsutrustning är fullt utbildade på både utrustningen i sig och hur den praktiskt används på arbetsplatsen. Förutom produktinformationsbroschyren levereras samtliga Sala Groups produkter med specifika monteringsinstruktioner som ger tydliga anvisningar om rekommenderade metoder att montera och justera produkten. Det är OBLIGATORISKT att samtliga användare av Sala Groups fallbromsprodukter har fullständig kännedom om innehållet i produktinformationsbroschyren och de specifika inprovingsanvisningarna. Sala Group Ltd. kan antingen stödja, genomföra eller rekommendera både klassrumsutbildning och praktisk utbildning kring sina produkter. Mer information om detta kan erhållas direkt av Sala Group Ltd.
RÄDDNING VARNING:	Överväganden måste göras i förväg hur en eventuell räddning ska kunna genomföras inom 20 minuter efter användandet av en fallbroms. Personlig skyddsutrustning skall omedelbart tas ur bruk när den stoppat ett fritt fall och lämnas in för inspektion och service.

MODALITÀ D'USO:	L'attrezzatura protettiva personale, usata per prevenire l'arresto di cadute deve essere montata mediante connettori in conformità alla standard EN 362 e fissata ad un punto d'ancoraggio in grado di sostenere le forze dinamiche interessate dall'arresto di una caduta. GLI ANCORAGGI DEVONO SODDISFARE I SEGUENTI REQUISITI: 1. essere conformi allo standard EN 795, o successivi; gli ancoraggi privi di certificazione devono avere una capacità di carico pari a 12 kN per persona; 2. essere situati, se possibile, in posizione più alta rispetto all'utente (vedi pagina 9); 3. essere selezionati in modo da evitare il rischio di cadute dovute ad oscillazioni, nonché impedire collisioni con possibili ostruzioni situate ad un livello inferiore (vedi pagine 9 e 12). IN CASO DI DUBBI, CONSULTARE UN TECNICO COMPETENTE. Sul retro sono indicati esempi di attacchi corretti ed una selezione di connettori omologati. Verificare che, indipendentemente dal tipo utilizzato, l'attacco sia stato chiuso correttamente.
(I)	CONSERVAZIONE: conservare in ambiente pulito ed asciutto, evitando l'esposizione alla luce diretta del sole, esalazioni corrosive, sostanze chimiche o vibrazioni eccessive. ASSEGNAZIONE: L'attrezzatura anticaduta deve essere assegnata e ritirata in modo controllato a chiunque ne richieda l'uso; pertanto, non è indispensabile assegnarla sempre alla stessa persona. Tuttavia, la persona che ha preso in consegna l'attrezzatura è responsabile della sua manutenzione per tutta la durata dell'assegnazione.
VERIFICA:	inserire i dettagli dell'attrezzatura nella scheda al centro di quest'opuscolo. Prima di usare un'unità, verificare che non sia danneggiata né eccessivamente usurata. Esaminare il meccanismo di chiusura dei connettori per accertarsi che il suo funzionamento sia corretto e che non siano presenti segni di danni o corrosione. Controllare tutte le cinghie al fine di riscontrare tagli, bruciacchi, scolorimenti dovuti a sostanze chimiche. Se si riscontra uno di questi difetti, eliminare la cinghia. Questo articolo dovrà essere sottoposto ad ispezione almeno una volta l'anno da persona competente e autorizzata da Sala Group Limited (vedi pagina 13). SIN CASO DI DUBBI SULL'INTEGRITÀ DI QUALSIASI PARTE DELL'ATTREZZATURA, NON ADOPERARLA.
PULIZIA:	se necessario, lavare le cinghie con una soluzione di acqua e sapone neutro (temperatura massima 40°C) e rimuovere il liquido eccessivo con un panno pulito. NON immergere MAI in acqua i dispositivi anticaduta. Le cinghie possono essere disinfettate strofinandole con una soluzione a concentrazione moderata di disinfettante sterile. Lasciarlo asciugare in modo naturale. Pulire le parti in metallo secondo necessità, con una soluzione non caustica. Rimuovere il grasso e la pittura in eccesso dal cavo con un panno secco e pulito.
DURATA PREVEDIBILE:	la frequenza e le condizioni d'uso, nonché la qualità della pulizia e della conservazione determineranno la durata ed il funzionamento sicuro ed efficace dell'attrezzatura di protezione personale. L'attrezzatura continuerà ad offrire completa protezione fino a quando un esame di routine non ne determini il ritiro e/o la rimessa a nuovo. È necessario proteggere le cinghie dell'attrezzatura dal contatto con oggetti taglienti, abrasivi o con aggressivi chimici (vedi pagina 12). L'eventuale ritiro di un prodotto dal servizio dovrà essere determinato da una persona competente mediante una verifica formale con frequenza annuale.
TRASPORTO:	Quando si trasporta il prodotto, verificare che sia protetto da elementi nocivi quali agenti chimici, esalazioni, sporco e forze in grado di provocare danni.
ADDESTRAMENTO:	si raccomanda vivamente di sottoporre ad una preparazione adeguata ogni utente di prodotti Anticaduta sia per quanto riguarda il prodotto sia per l'impiego di quest'ultimo sul luogo di lavoro. Oltre ai depliant informativi sul prodotto, ogni articolo Sala Group è dotato delle relative istruzioni di montaggio, che illustrano dettagliatamente la procedura per indossare e regolare l'attrezzatura. Ogni utente dei prodotti Anticaduta Sala Group DOVRÀ familiarizzarsi con il contenuto completo dei depliant informativi sul prodotto e con le relative istruzioni di montaggio. L'organizzazione Sala Group Ltd. svolgerà o raccomanderà corsi teorici e pratici d'istruzione sui propri prodotti e fornirà tutto il supporto necessario per il loro svolgimento. Per ulteriori informazioni, rivolgersi a Sala Group Ltd.
SALVATAGGIO:	Si dovrà innanzitutto prestare attenzione ai mezzi di salvataggio entro i primi venti minuti, nel caso si verifichi un arresto di caduta.
AVVISO:	Dopo essere stata impiegata per arrestare una caduta, l'attrezzatura di protezione personale non dovrà essere riutilizzata senza essere prima esaminata e, se possibile, rimessa a nuovo.

<p>GEBRUIKSAANWIJZING:</p> <p style="text-align: center;">(NL)</p>	<p>Persoonlijke veiligheidsuitrusting gebruikt voor valstopdoeleinden moet worden aangesloten via connectors conform EN 362 en moet aan een ankerpunt zijn vastgemaakt om de dynamische krachten te weerstaan die optreden tijdens een gestopte val.</p> <p>VERANKERINGEN MOETEN AAN DE VOLGENDE EISEN VOLDOEN:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ze moeten voldoen aan EN 795 of latere EN-normen. Niet-gecertificeerde ankerpunten moeten geschikt zijn voor een belasting van 12kN per persoon. 2. Waar mogelijk moeten ze zich boven de gebruiker bevinden (zie pagina 9). 3. Kies verankeringen die zoveel mogelijk het risico op een swingval beperken en die botsingen met obstakels onderaan voorkomen (zie pagina 9 en 12).
<p>OPSLAG:</p>	<p>RAADPLEEG IN GEVAL VAN TWIJFEL EEN BEVOEGD TECHNICUS. Op de keerzijde vindt u voorbeelden van juiste verankeringen en een selectie van goedgekeurde connectors. Welk type ook wordt gebruikt, zorg er altijd voor dat het op de voorgeschreven wijze gesloten is. Bewaar de uitrusting in een schone en droge omgeving zonder direct zonlicht, agressieve dampen, chemische stoffen of buitensporige trilling.</p>
<p>VERSTREKKING:</p>	<p>Valstopapparatuur moet op verantwoorde wijze worden verstrekt (en teruggenomen) aan eenieder die de apparatuur nodig heeft. Dit hoeft geen apparatuur voor persoonlijk gebruik te zijn. De persoon die de valstopapparatuur voor gebruik in ontvangst heeft genomen, is tijdens de duur van gebruik verantwoordelijk voor de apparatuur.</p>
<p>INSPECTIE:</p>	<p>Vul details van de uitrusting in op de kaart in het midden van dit boekje. Controleer vóór gebruik alle eenheden op schade of overmatige slijtage. Controleer of het afsluitmechanisme van de connectors correct werkt en verzeker u ervan dat er geen tekenen van beschadiging of corrosie waarneembaar zijn. Controleer alle gordels op kerven, brandplekken, chemische aantasting (te herkennen door verkleuring) en gebruik de uitrusting niet indien een of meer van deze verschijnselen worden aangetroffen. Dit artikel dient minstens één keer per jaar te worden geïnspecteerd door een bevoegd persoon die hiervoor door Sala Group Limited geautoriseerd is (zie pagina 13).</p> <p>IN GEVAL VAN TWIJFEL OVER DE BETROUWBAARHEID VAN ENIG ONDERDEEL VAN DE UITRUSTING, MOET HET GEBRUIK ERVAN WORDEN VERMEEDEN.</p>
<p>REINIGING:</p>	<p>Was de gordels zonodig met een milde zeepoplossing (max. temperatuur 40°C) en verwijder overtollig vocht met een schoon doek. Valstopblokken worden NIET in water worden ondergedompeld. De gordels kunnen worden gedesinfecteerd met een mild ontsmettingsmiddel en dienen daarna op natuurlijke wijze te drogen. Maak zonodig metalen onderdelen schoon met een niet-bijtende oplossing. Verwijder overtollig vet, verf en stof van de kabel door het met een schoon en droog doek te reinigen.</p>
<p>VERWACHT LEVENSDUUR:</p>	<p>De gebruiksfrequentie en -omstandigheden, gecombineerd met de kwaliteit van de reiniging en de opslag, bepalen de veilige en effectieve levensduur van persoonlijke veiligheidsuitrusting. De uitrusting biedt bescherming totdat tijdens een routine-inspectie wordt vastgesteld dat ze buiten dienst moet worden gesteld en/of een onderhoudsbeurt moet ondergaan. De gordels moeten tegen contact met scherpe of schurende voorwerpen en chemische stoffen worden beschermd (zie pagina 12). Tijdens een jaarlijkse formele inspectie dient een bevoegd persoon te bepalen of een product buiten dienst moet worden gesteld.</p>
<p>TRANSPORT:</p>	<p>Zorg ervoor dat bij het vervoeren van dit product bescherming tegen schadelijke elementen zoals chemische dampen, stof en schadelijke krachten gewaarborgd is.</p>
<p>OPLEIDING:</p>	<p>Het is ten sterkste aanbevolen dat alle gebruikers van valstopproducten een volledige opleiding krijgen over de apparatuur die zij gaan gebruiken en over het praktisch gebruik ervan op de werkvloer. Alle producten van Sala Group worden geleverd met informatiebrochures en met specifieke bevestigingsinstructies die duidelijk de aanbevolen bevestigings- en afstelinstructies aangeven. Elke gebruiker van valstopproducten van Sala Group MOET volledig vertrouwd zijn met deze informatiebrochure en met de specifieke bevestigingsinstructies. Sala Group Ltd. ondersteunt, organiseert of adviseert zowel theoretische als praktische opleiding voor zijn producten. Voor verdere informatie kunt u contact opnemen met Sala Group Ltd.</p>
<p>REDDINGSPLAN:</p>	<p>Er dient een reddingsplan te worden opgesteld dat binnen twintig minuten na een valstop kan worden uitgevoerd.</p>
<p>WAARSCHUWING: Persoonlijke veiligheidsuitrusting mag niet opnieuw worden gebruikt na het plaatsvinden van een val, maar dient herroepen te worden voor controle en, waar mogelijk, voor een onderhoudsbeurt.</p>	
<p>COMO UTILIZAR:</p> <p style="text-align: center;">(E)</p>	<p>El equipo protector personal utilizado para fines de detención de caída debe unirse con los conectores de acuerdo con EN 362 y engancharse a un punto de anclaje capaz de sostener las fuerzas dinámicas implicadas en una detención de caída.</p> <p>LOS ANCLAJES DEBEN CUMPLIR LOS SIGUIENTES REQUISITOS:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cumplir con EN 795 o norma EN subsiguiente. Los aseguradores no certificados deben poder resistir una carga de 12 kN por persona. 2. Encontrarse ubicados por encima del usuario, siempre que sea posible (ver página 9). 3. Seleccionarse para evitar riesgos de caídas con vaivén y evitar la colisión con obstrucciones que se encuentren más abajo (ver página 9 y 12). <p>EN CASO DE DUDA BUSCAR CONSEJO POR PARTE DE UN INGENIERO COMPETENTE</p> <p>Al dorso aparecen ejemplos de anclajes correctos y una selección de conectores aprobados. Asegúrese de que, sea cual sea el tipo utilizado, se ha cerrado correctamente.</p>
<p>ALMACENAMIENTO:</p>	<p>Guardar en un entorno limpio y seco evitando la luz directa del sol, humos corrosivos, sustancias químicas o vibraciones indebidas.</p>
<p>REPARTO:</p>	<p>El equipo para la detención de caídas debe ser repartido y retirado de una manera controlada a quien requiera su uso y no tiene que ser de reparto personal. Sin embargo, la persona a quien se le reparta el equipo es responsable de su cuidado durante la duración de la expedición.</p>
<p>INSPECCION:</p>	<p>Anotar los detalles del equipo en la tarjeta de registro en el centro de este folleto. Antes de cada uso, comprobar cada unidad por si existe algún desperfecto o desgaste excesivo. Inspeccionar el mecanismo de seguridad de los conectores asegurando el funcionamiento correcto y que no hay indicación de daños ni corrosión. Comprobar todas las cinchas por si hay cortes, quemaduras, ataque químico (indicado por el descolorimiento) y, en caso de que se encuentren, rechazar. Este artículo debe ser examinado por una persona competente autorizada por Sala Group Limited (ver página 13) al menos anualmente.</p> <p>EN CASO DE DUDA SOBRE LA INTEGRIDAD DE CUALQUIER PIEZA DEL EQUIPO, NO LO UTILICE.</p>
<p>LIMPIEZA:</p>	<p>Si es necesario, lavar la cincha con una solución jabonosa suave (temperatura máxima 40°C) y quitar el exceso de humedad con un trapo limpio. NO sumerja los bloques para la detención de caídas en agua. La cincha puede desinfectarse limpiando con un trapo con una solución suave de desinfectante estéril. Permitir que se seque por sí sola. Limpiar las piezas de metal cuando sea necesario con una solución no cáustica. Quite el exceso de grasa, pintura y suciedad del cable pasando un trapo seco y limpio.</p>
<p>DURACION ESPERADA:</p>	<p>La frecuencia y condiciones de uso junto con la calidad de la limpieza y almacenamiento determinarán el rendimiento seguro y efectivo del equipo de protección personal. Dicho equipo continuará teniendo la protección de seguridad hasta que una inspección rutinaria determine que debe retirarse de servicio y/o renovarse. Las correas deben ser protegidas de objetos afilados o abrasivos y del contacto con sustancias químicas (ver página 12). Una persona competente debe determinar cuándo se debe quitar de servicio efectuando una inspección formal anual.</p>
<p>TRANSPORTE:</p>	<p>Al transportar este producto, asegúrese de que está protegido de elementos nocivos como sustancias químicas, suciedad y fuerzas dañinas.</p>
<p>ENTRENAMIENTO:</p>	<p>Se recomienda de gran manera que todos los usuarios de los productos para la detención de caídas estén totalmente entrenados en el uso del equipo que van a usar y la forma de usarlo de forma práctica en el lugar de trabajo. Además de los folletos de información de Producto, todos los productos Sala Group llevan instrucciones específicas de instalación que indican con claridad el método recomendado de instalación y ajuste. Es OBLIGATORIO que cada usuario de los productos para la detención de caídas de Sala Group estén totalmente familiarizados con este folleto de información de producto y con las instrucciones específicas de instalación. Sala Group Ltd. dará apoyo, llevará a cabo o recomendará el entrenamiento teórico y práctico de sus productos. Para más información, rogamos se pongan en contacto con Sala Group Ltd.</p>
<p>RESCATE:</p>	<p>Se debe dar consideración previa a los medios de rescate en veinte minutos en el caso de una detención de caída.</p>
<p>ADVERTENCIA:</p>	<p>El equipo protector personal no debe utilizarse después de haber sufrido una detención de caída, sino que debe retirarse de servicio para su inspección y, cuando sea posible, restauración.</p>

NÁVOD K POUŽITÍ: Osobní ochranné vybavení, používané pro všechny druhy zastavení pádu, musí být spojeno dohromady konektory v souladu s

EN 362 a připevněno na kotvení místo, které je schopné snést dynamické síly, spojené se zastavením pádu.

CZ

KOTEVNÍ MÍSTO MUSÍ SPLŇOVAT NÁSLEDUJÍCÍ POJÁDÁVKY:

1. Vyhovovat předpisům EN 795 anebo následovné normě EN. Necertifikované kotvy musí snést zatířovací sílu 12 kN na osobu.
2. Kdykoliv je to možné, umístěno nad používatelem (viz str. 9).
3. Vybráno tak, aby bylo zamezeno pádům výškem a zabráněno srážce s nřle umístěnými překážkami (viz str. 9/12).

POKUD MÁTE POCHYBY OBRAŤE SE NA SCHOPNÉHO TECHNIKA.

Na další stránce jsou ukázány příklady správného upevnění a výběr schálených konektorů. Zajistěte, aby jakýkoliv zvolený typ byl správně uzavřen.

SKLADOVÁNÍ: Skladujte v čistém, suchém prostředí bez přímého slunečního světla, bez korozivních výparů, chemických látek nebo přílišné vibrace.

VÝDEJ: Zachycovače pádu by měly být vydávány a stahovány z oběhu řízeným způsobem a to u všech osob, které řídají o jejich používání a u nichž tato zařízení nejsou vydávána na jméno. Avšak osoba, ři je zachycovače pádu vydán, odpovídá za péči o toto zařízení po celou dobu výdeje.

KONTROLA: Zkontrolujte jednotku před každým použitím, zda není poškozena anebo příliš opotřebovaná. Zkontrolujte mechanismus zavírání koteřtorů a zajistěte jejich správné pů sobení a zkontrolujte z hlediska poškození anebo koroze. Zkontrolujte popruhy z hlediska natriření, propálení, chemického poškození (indikováno změnou barvy) a pokud se tak stalo, vyřaďte. Uvedená pololika by měla být kontrolována minimálně jedenkrát do roka kompetentní osobou, mající pověření od firmy Sala Group Limited (viz str. 13).

MÁTE-LI POCHYBY O NEPOURUŠENOSTI JAKÉKOLIV ČÁSTI ZAŘÍZENÍ, NEPOUÍVEJTE.

ČISTĚNÍ: Pokud nutné, omýjte popruhy slabým mydlovým roztokem a usušte čistým suknem (maximální teplota 40°C). Bloky zachycovače pádu **NESMÍTE** ponořit do vody. Popruhy mohou být dezinfikovány potřením slabým roztokem sterilního dezinfektantu. Podle potřeby čistěte kovové předměty neřiravým roztokem. Ponechte uschnout normálně. Mastnotu, barvivo a špinu ořete z lana čistým a suchým hadříkem.

OČEKÁVANÁ TRVANLIVOST: Délku bezpečné a účinné trvanlivosti výrobku ovlivňují řetnost a podmínky jeho používání společně s kvalitou jeho čistění a skladování. Toto zařízení bude poskytovat ochranu dokud se na základě běžné kontroly nerozhodne, ře má být vyřazeno z provozu a/nebo renovováno. Popruhy by se měly chránit proti kontaktu s ostrými nebo drsnými předměty a proti potřisnění chemikáliemi (viz str. 12). O vyřazení výrobku z provozu by měla rozhodovat na základě formální kalidorní prověrky k tomu povolána osoba.

PŘEPRAVA: Při přepravě tento výrobek chraňte před škodlivými vlivy, jako např. chemickými výpary, špinou a ničivou slou. **INSTRUKTÁI:** Důrazně doporučujeme, aby se všem uživatelům zachycovačů pádu dostalo plného školení o samotném výrobku i o tom, jak jej mají používat na pracovišti. Kromě letáčků o výrobcích jsou se všemi výrobky Sala Group dodávány i konkrétní návody k sestavení a nasazení zařízení, srozumitelně vysvětlující doporučenou metodu sestavování, nasazování a upevňování. Každý uživatel zachycovačů pádu od firmy Sala Group musí být **POVINNĚ** plně obeznámán s tímto letáčkem obsahujícím informace o výrobku a s konkrétním návodem k sestavování a nasazování výrobku. Sala Group Ltd. buď podpoří, nebo sama provede, případně doporučí teoretické i praktické školení k tomuto výrobku. Další informace si můžete vyřádat od Sala Group Ltd.

ZÁCHRANA: V případě aktivace zachycovače pádu by měla být během prvních 20 minut věnována pozornost hlavně způsobu záchrany.

VÝSTRAHA: **Po zastavení pádu se nesmí osobní ochranné vybavení dále používat. Je třeba jej stáhnout z provozu, zkontrolovat a dle možnosti renovovat.**

BRUGSANVISNING: Personligt sikkerhedsudstyr, som bruges til at modstå fald, skal være sammenføjret med forbindelser i henhold til EN 362 og fastgjort til forankringspunkter, der kan modstå de dynamiske kræfter, der er involveret i et fald.

DK

FORANKRINGER SKAL OPFYLDE FØLGENDE KRAV:

1. Efterkomme EN 795 eller senere EN Standard. Ikke-certificerede ankere skal kunne klare en personbelastning på 12 kN.
 2. Være placeret over brugeren, hvor det er muligt (se side 9).
 3. Være udvalgt til at undgå risiko for svingningsfald og forebygge kollision med nedenstående forhindringer (se side 9 og 12).
- I TVIVLSTILFÆLDE SØGES RÅD HOS EN KOMPETENT TEKNIKER.

På næste side er vist eksempler på korrekte forankringer og et udvalgt af godkendte forbindelser. Sørg for at der lukkes korrekt, for hvilken som helst type der anvendes.

OPBEVARING: Opbevar i rene, tørre omgivelser og undgå direkte sollys, ætsende dampe, kemiske stoffer og overdreven vibration.

UDLEVERING: Faldstopudstyr skal udleveres og tilbagekaldes på en kontrolleret måde for personer, for hvem dets brug er påkrævet, og denne udlevering behøver ikke at være en personlig aktion. Den person, som det udleveres til, er midlertidigt ansvarlig for at drage omsorg for det i brugperioden.

INSPEKTION: Anfør oplysninger om udstyret på registreringskortet midt i denne brochure. For hver anvendelse undersøges hver enhed for beskadigelser eller overdrevet slid. Undersøg forbindelsers lukkemekanismer, og sørg for, at de fungerer korrekt, og at der ikke er tegn på skade eller korrosion. Undersøg alle remme for snit, brændmærker, kemiske angreb (indikeret ved misfarvning) og kassér produktet, hvis de findes. Denne del skal inspiceres af en kompetent person, der er autoriseret af SALA Group Limited, mindst en gang om året (se side 13).

HVIS DU ER I TVIVL OM INTEGRITETEN AF EN HVILKEN SOM HELST DEL AF UDSTYRET - BRUG DET IKKE.

RENGØRING: Vask remmene med en svag sæbeopløsning (maksimum temperatur 40°C), hvis det er nødvendigt, og fjern enhver fugtighed med en ren klud. Faldstopblokke **MÅ IKKE** nedsænkes i vand. Remmene kan desinficeres ved at aførte dem med en svag opløsning af steril desinficeringsmiddel. Lad dem lufttørre. Rens metaldele med en ikke-ætsende opløsning, når det er nødvendigt. Fjern overskydende smørelse, maling og snavs fra kablet ved at tørre det af med en ren, tør klud.

FORVENTET LEVETID: Den sikre og effektive levetid for personligt sikkerhedsudstyr er afhængig af hyppigheden af og forholdene under brug, samt kvaliteten af rengøring og opbevaring. Sådant udstyr vil fortsætte med at give sikkerhedsbeskyttelse, indtil en rutineundersøgelse afgr, at dets skal indrages fra brug og/eller repareres. Reb skal beskyttes mod skarpe eller slibende genstande og kontakt med kemikalier (se side 12). En kvalificeret person skal på baggrund af en årlig inspektion afgøre, hvornår et produkt skal tages ud af driften.

TRANSPORT: Ved transport af dette produkt skal det sikres, at det er beskyttet mod udefra kommende, farlige elementer, f.eks. kemiske stoffer, dampe, snavs og andre skadelige påvirkninger.

OPLÆRING: Det anbefales stærkt, at alle brugere af faldstandsingsprodukter er fuldt oplærte i både det udstyr, som de skal bruge, og hvordan det praktisk bruges på arbejdspladsen. Udover brochurerne med produktoplysninger leveres alle Sala Group-produkter med specifikke tilpasningsvejledninger, som tydeligt angiver den anbefalede metode for tilpasning og justering. Det er **PÅBUDET**, at hver enkelt bruger af Sala Group-faldstandsingsprodukter er fuldstændigt fortrolig med denne brochure med produktoplysninger og den specifikke tilpasningsvejledning. Sala Group Ltd. vil enten støtte, udføre eller anbefale både klasseundervisning og praktisk oplæring om deres produkter. Få yderligere oplysninger ved at kontakte Sala Group Ltd.

REDNING: Der skal inden tyve minutter efter, at en faldstandsning har fundet sted, gives en vurdering af redningsmetoden.

ADVARSEL: **Personligt sikkerhedsudstyr må ikke bruges efter at have modstået et fald, men skal tages ud af driften, inspiceres og repareres, hvis det er muligt.**

<p>KÄYTTÖOHJE:</p> <p>FIN</p>	<p>Henkilökohtaiset suojavarusteet, joita käytetään putoamisen pysäyttämiseen, on liitettävä yhteen liittimillä EN 362:seen ja kiinnitettävä niin vahvaan kiinnityspisteeseen, että se kestää estetyt putoamisen aiheuttaman dynaamisen äkkipysähdysksen.</p> <p>KIINNITYSPISTEEN TULEE TÄYTTÄÄ SEURAAVAT VAATIMUKSET:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sen tulee olla EN 795:n tai vastaavien myöhemmin julkaistujen EN-laatuvaatimusten mukainen. Epävirallisten kiinnityspisteiden tulee kannattaa ainakin 12 KN paino henkilöä kohtan. 2. Niiden tulee olla mahdollisuuksien mukaan käyttäjän yläpuolella (katso sivu 9). 3. Niiden tulee olla huolella valittu, jotta heilahdusputoamisen riski voidaan välttää ja myöskin estää törmäys alapuolella sijaitseviin esteisiin (katso sivu 9/12). <p>JOS ET OLE VARMA, KYSY NEUVOA PÄTEVÄLTÄ INSINÖÖRILTÄ.</p> <p>Tämän esitteen käyttöpuolella on esimerkkejä oikeantyyppisistä kiinnityspisteistä ja lista hyväksytyistä kiinnittimistä. Mitä mallia sitten käytinkin, varmistaudu siitä, että se on lukittu oikein.</p> <p>Säilytä suojainta puhtaassa ja kuivassa paikassa ja vältä liiallista auringonvaloa, syövyttäviä kaasuja, kemiallisia aineita tai kohtuuton tärinä.</p>
<p>SÄILYTYS:</p>	<p>Putoamissuojaimia tulee hallitusti antaa työntekijöiden käyttöön tarvittaessa ja ottaa takaisin, eikä niistä tule työntekijöiden henkilökohtaisia varusteita. Työntekijä on vastuussa suojaimensa hoidosta käytön aikana.</p>
<p>TARKASTUS:</p>	<p>EMerkitse tuotetiedot tämän kirjasen keskelle olevaan korttiin. Aina ennen käyttöä tarkasta jokainen suojaimen osa erikseen vian tai kulumisen varalta. Tutki kiinnittimien lukkomekanismi ja varmista, että ne toimivat moitteettomasti ja että lukot eivät ole viallisia tai ruosteisia. Tarkista ettei hihnoissa ole jälkiä urreista, palamisesta tai kemiallisesta vaikutuksesta (mikä näkyy värin vaihtumisena). Jos edellämaintuista on jälkiä, älä ota kyseistä osaa käyttöön. Tuote tulee tarkastuttaa vähintään kerran vuodessa Sala Group Limitedin valtuuttamalla ammattihenkilöllä (katso sivu 13).</p>
<p>PUHDISTUS:</p>	<p>JOS ET OLE VARMA, ONKO KYSEINEN OSA KÄYTTÖKELPOINEN, ÄLÄ KÄYTÄ SITÄ.</p> <p>Tarvittaessa pese hihnalla levillä saippuuliuoskella ja pyyhi liika kosteus pois puhtaalla rätillä (maksimilämpötila 40 °C). ÄLÄ upota putoamissuojainta veteen. Hinnat voidaan desinfioida pyyhkimällä ne levillä steriilillä desinfiomisaineella. Anna niiden kuivua itses-tään. Puhdista metalliosat tarvittaessa, mutta vältä syövyttäviä aineita. Poista liika öljy, maali ja lika vajerista pyyhkimällä se puhtaalla kuivalla rätillä.</p>
<p>KÄYTTÖAIKA:</p>	<p>Henkilönsuojainten turvallinen ja tehokas käyttöikä riippuu käyttökertojen määrästä, käyttöoloista ja puhtaananapidon ja säilytyksen laadusta. Nämä varusteet suojelevat turvallisesti, kunnes rutinitarkastuksessa todetaan, että niiden uudistaminen tai vaihtaminen on tarpeen. Hihnoja tulee suojella teräviltä tai hankaavilta esineiltä ja kemikaaleilta (katso sivu 12). Ammattihenkilön tulee vuotuisen virallisen tarkastuksen perusteella päättää, milloin tuote on poistettava käytöstä.</p>
<p>KULJETUS: KOULUTUS:</p>	<p>Tuotetta kuljettaessa on varmistettava, että se on suojassa vahingoittavilta aineilta, kuten kemikaaleilta, höyryiltä, ilalta ja kolauksilta. On erittäin suositeltavaa, että kaikki putoamissuojainten käyttäjät ovat hyvin perehtyneet sekä itse varusteeseen että sen käyttöön työlliantieessa. Tuotetietolehtien lisäksi kaikkien Sala Group -tuotteiden mukana seuraavat tuotekohtaiset sovitussuhteet, joissa on selvät sovitus- ja sääntömenpiteet. On VÄLTTÄMÄTÖNTÄ, että jokainen Sala Groupin putoamissuojaimen käyttäjä on täysin perehtynyt tähän tuoteinformaatioon ja sovitussuhteisiin. Sala Group Ltd. joko kannustaa, antaa tai suosittelee sekä teoreettista että käytännöllistä tuotekoulutusta. Jos haluat lisätietoja, ota yhteyttä Sala Group Ltd.</p>
<p>PELASTUSTOIMENPITEET:</p>	<p>Ennen tuotteen käyttöä on syytä selvittää käyttöpaikan pelastusjärjestelyt: Saataisiinko estetyt putoamisen jälkeen apua 20 minuutin sisällä?</p>
<p>VAROITUS:</p>	<p>Kun henkilönsuojain on estänyt putoamisen se on poistettava käytöstä, kunnes se on tarkastettu ja mahdollisesti myös uudistettu tulevaa käyttöä silmälläpitäen.</p>
<p>MODE D'EMPLOI :</p>	<p>L'équipement de protection individuelle utilisé pour l'arrêt de chute doit être assemblé à l'aide des connecteurs conformes à EN 362, et attaché à un point d'ancrage capable de résister aux forces dynamiques engendrées par l'arrêt de chute.</p>
<p>F</p>	<p>LES POINTS D'ANCRAGE DOIVENT SATISFAIRE AUX CONDITIONS SUIVANTES :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Obéir à la norme EN 795 ou aux normes EN suivantes. Les ancrages non certifiés doivent pouvoir supporter une charge de 12 kN par personne. 2. Être situés au-dessus de l'utilisateur aussi souvent que possible (voir page 9). 3. Être choisis afin d'éviter le risque de chute lors du balancement et de collision avec des obstacles en dessous (voir pages 9 et 12). <p>SI VOUS AVEZ DES DOUTES, DEMANDEZ CONSEIL A UN TECHNICIEN QUALIFIE.</p> <p>Au verso, vous trouverez des exemples de points d'ancrage correctement choisis, et une sélection de connecteurs conformes. Assurez-vous que, quel que soit le modèle utilisé, il soit correctement verrouillé.</p>
<p>RANGEMENT:</p>	<p>Entreposer dans un milieu sec et propre, éviter le contact avec la lumière directe du soleil, avec des vapeurs corrosives ou des substances chimiques, et avec des vibrations excessives.</p>
<p>DÉLIVRANCE :</p>	<p>Le matériel antichute doit être livré et rappelé de façon contrôlée auprès de toute personne désignant l'utilisateur et ne nécessite pas d'être livré personnellement. Cependant, la personne à laquelle il est livré est responsable de son entretien pour la durée de la livraison.</p>
<p>INSPECTION:</p>	<p>Rédiger les détails concernant l'équipement sur la carte d'enregistrement se trouvant au centre de ce livret. Avant chaque utilisation, vérifiez qu'aucune partie n'est endommagée ou usée. Vérifiez les systèmes de fermeture des connecteurs, en vous assurant bien de leur bon fonctionnement et vérifiez qu'ils ne portent aucune trace de corrosion ou d'imperfections. Vérifiez que la toile ne porte pas de déchirures, de brûlures ou d'attaques chimiques (indiquées par une décoloration) et si elle en porte, ne l'utilisez pas. Cet article doit être examiné au moins une fois par an par une personne compétente autorisée par Sala Group Limited (voir page 13).</p>
<p>NETTOYAGE:</p>	<p>SI VOUS AVEZ DES DOUTES EN CE QUI CONCERNE L'ETAT DE TOUTE PARTIE DE L'EQUIPEMENT, NE L'UTILISEZ PAS.</p> <p>Si nécessaire, lavez la toile avec de l'eau légèrement savonneuse, (température maximale 40 °C) et épongez toute humidité avec un chiffon propre. NE PAS immerger les dispositifs antichute dans l'eau. La toile peut également être désinfectée à l'aide d'une solution antiseptique. Laissez sécher à l'air. Nettoyez les parties en métal, si nécessaire, avec une solution non caustique. Enlever la graisse, la peinture, et la saleté excessives du câble en l'essuyant avec un tissu sec et propre.</p>
<p>DUREE DE VIE:</p>	<p>Les conditions et la fréquence d'utilisation, ainsi que la qualité de nettoyage et de rangement déterminent un fonctionnement sûr et efficace de l'équipement de protection personnelle. Cet équipement pourra continuer à être utilisé jusqu'à ce qu'une inspection périodique décide de sa mise hors service et/ou de sa réparation. La sangle doit être protégée des objets coupants ou abrasifs et des produits chimiques (voir page 12). Une personne compétente devrait déterminer la date à laquelle un produit devrait être retiré du service en effectuant une inspection formelle annuelle.</p>
<p>TRANSPORT :</p>	<p>Lors du transport de ce produit, s'assurer qu'il est protégé contre les éléments nocifs tels que les produits chimiques, les vapeurs, la saleté, ainsi que les forces qui pourraient l'endommager.</p>
<p>FORMATION:</p>	<p>Il est vivement conseillé à tous les utilisateurs de dispositifs d'arrêt de chute de suivre une formation complète qui leur permettra de bien connaître le matériel qu'ils vont utiliser et de savoir comment l'utiliser de manière pratique sur le lieu de travail. En plus des brochures d'information sur les produits, tous les produits Sala Group sont fournis avec des instructions de mise en place spécifiques, qui présentent clairement la méthode conseillée de mise en place et d'ajustage. Il est IMPÉRATIF que tout utilisateur de dispositifs d'arrêt de chute Sala Group lise entièrement la brochure d'information sur le produit et les instructions spécifiques de mise en place. Sala Group Ltd. soutiendra, organisera ou recommandera une formation à la fois théorique et pratique pour ses produits. Pour plus d'informations, veuillez contacter Sala Group Ltd.</p>
<p>SAUVETAGE :</p>	<p>Avant utilisation, étudiez les possibilités de sauvetage en moins de vingt minutes, en cas de chute.</p>
<p>ATTENTION:</p>	<p>L'équipement de protection individuelle ne doit en aucun cas être utilisé après avoir arrêté une chute. Il doit alors être mis hors service, inspecté, et si possible, réparé.</p>

<p>BRUKSANVISNING: Personlig sikkerhetsutstyr som brukes til å forhindre et fall, skal benyttes sammen med koblingsanordninger (f.eks. en krok) som oppfyller kravene iht. EN 362, og et forankringspunkt som kan motstå de dynamiske kreftene fallet skaper.</p> <p>FORANKRINGSPUNKTET MÅ OPPFYLLE FØLGENDE KRAV (se også heftets ill.)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tilsvarer EN 795 eller senere EN-standard. Usertifiserte ankere må tåle 12 kN per person som laster. 2. Være plassert over brukeren der dette er mulig (se side 9). 3. Plassering skal velges slik at risikoen for "pendeleffekt" og kollisjon med underliggende hindringer ikke foreligger (se side 9/12). <p>VED MINSTE TVIL - KONTAKT AUTORIZERT PERSONELL.</p> <p>Illustrasjonene samt ovennevnte punkter viser eksempler på korrekte forankringspunkter og koblingsanordninger. Påse at den valgte løsningen er korrekt tilpasset og lukket.</p> <p>OPPBEVARING: Oppbevaring i tørre og rene omgivelser, unngå direkte sollys, kjemikalier, etsende damper og overdreven eksponering for vibrasjoner.</p> <p>UTLEVERING: Fallstoppustyr bør utleveres og tilbakeskalles på en kontrollert måte til alle som trenger det, og behøver ikke å være personlig utlevering. Men det er personen som utstyret er blitt utlevert til, som er ansvarlig for behandlingen av det så lenge utleveringen varer.</p> <p>INSPEKSJON: Skriv ned informasjon om utstyret på registreringskortet i midten av denne håndboken. Før hver bruk må hver enhet kontrolleres for eventuell skade eller slitasje. Kontroller at alle låsefunksjoner fungerer, og at det ikke er tegn til skader eller korrosjon. Påse at det ikke er brudd, brennmerker, kjemisk påvirkning (f.eks. mistfarging). Dette utstyret bør undersøkes minst en gang i året av en kompetent person autorisert av Sala Group Limited (se side 13).</p> <p>VEDLIKEHOLD & RENGJØRING: DERSOM PRODUKTENE VISER TEGN PÅ NOEN AV DISSE SKADER, SKAL UTSTYRET IKKE BENYTTES. Vask alle bånd og liner med en mild såpeopløsning (natursåpe) (maksimumstemperatur 40 °C) og fjern all fuktighet og smuss med en ren klut. IKKE senk Fallstoppblokker ned i vann. Bånd og liner kan desinfiseres ved å stryke på en mild løsning av sterilt desinfeksjonsmiddel. Tørk i normal temperatur (dryppørkes). Rengjør alle metalldele med en ikke-etsende løsning ved behov. Tørk av overflødig fett, maling og smuss fra vaieren med en ren, tørr klut.</p> <p>LEVETID: Bruksfrekvens og miljø i kombinasjon med kvaliteten på rengjøring og oppbevaring er avgjørende for sikkerheten og levetiden på det personlige verneutstyret. Korrekt behandlet utstyr betegnes som sikkert inntil en inspeksjon avgjør at utstyret skal tas ut av bruk eller sendes til service. Bånd bør beskyttes mot skarpe eller slipende objekter og kjemisk kontakt (se side 12). En kvalifisert person bør avgjøre når et produkt skal tas ut av bruk på grunnlag av en årlig, formell inspeksjon.</p> <p>TRANSPORT: Ved transport må produktet beskyttes mot skadelige påvirkninger som for eksempel kjemiske avgasser, smuss og skadelige krefter.</p> <p>OPPLÆRING: Det anbefales på det sterkeste at alle brukere av fallsikringsutstyr læres skikkelig opp, både i bruken av selve utstyret, og hvordan det brukes i praksis under arbeidet. I tillegg til produktinformasjonsheftene leveres alle Sala Group-produkter med spesifikke bruksanvisninger som forklarer i detaljer hvordan utstyret tas på og justeres. Alle som bruker Sala Group fallsikringsutstyr, er FORPLIKTET til å lese og sette seg godt inn i dette produktinformasjonshftet og de spesifikke bruksanvisningene. Sala Group Ltd er mer enn villig til å støtte, stå for eller anbefale opplæring i bruk av utstyret, i et klasseværelse eller i form av praktisk trening. Kontakt Sala Group Ltd. for nærmere opplysninger.</p> <p>REDNING: Det bør tas i betraktning på forhånd hvilke former for redning som kan utføres innen tju minutter, i tilfelle av fallstopp.</p> <p>ADVARSEL: Dersom verneutstyret har stoppet et fall, skal utstyret innleveres for inspeksjon og service.</p>	<p>ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ: Ο προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός που χρησιμοποιείται με σχοινί την προστασία από πτώση. Πρέπει να συνδέεται με συνδέσιμο σκοτάκι EN 362 και να προσαρμόζεται σε τέτοιο σημείο αγκιτρώσεως που να μπορεί να αντέξει το δυναμικόδυναμικό φορτίο που δημιουργείται σε πτώση/πτώση.</p> <p>ΤΑ ΣΗΜΕΙΑ ΑΓΚΙΣΤΡΩΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΟΥΝ ΤΙΣ ΕΞΗΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Να συμμορφώνονται με το Κανονισμό EN 795 ή με μέτρητα Πρότυπα EN. Μη πιστοποιημένες άγκυρες πρέπει να είναι ικανές για 12kN για κάθε άτομο. 2. Να είναι σε σημείο υψηλότερα/ηλότερα από τον χρήστη, σπουδήςποτε είναι δυνατόν (βλέπετε σελίδα 9). 3. Η επιλογή του σημείου να είναι τέτοια ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος αιωρήσεως σε περίπτωση πτώσης και η πρόσκρουση με εμπόδια που βρίσκονται από κάτω (βλέπετε σελίδες 9 και /12). <p>ΕΜΑΝ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ, ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΜΕΝΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΜΗΧΑΝΙΚΟ.</p> <p>Στην/την άλλη σελίδα δίνονται παραδείγματα ορθών σημείων αγκιτρώσεως και μία επιλογή εγκεκριμένων συνδυασμών. Βεβαιωθείτε όπως, οποιοσδήποτε τύπος κι αν χρησιμοποιηθεί, να έχει ασφαλιστεί σωστά.</p> <p>ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ: Αποθηκεύστε σε καθαρό ξηρό περιβάλλον αποφεύγοντας το άμεσο ηλιόφως της ήλιου, διαβρωτικές αναθυμιάσεις/διαβρωτικούς καπνούς, χημικές ουσίες ή περιττώσεις αναγκαίες δονήσεις.</p> <p>ΕΞΕΔΟΣΗ: Εξοπλισμός διακοπής πτώσεων πρέπει να εκδίδονται και να ανακαλούνται κατά ελεγμένο τρόπο σε οποιοδήποτε τύπο έχει ανάγκη και δεν χρειάζεται να εκδίδονται προσωπικά. ΟτόσοΟμως, το άτομο στο οποίο θα εκδοθούν, είναι προσωπικά υπευθύνου/ουσια. Φροντίστε την προσοχή τους κατά την διάρκεια της έκδοσης/εκδόχης.</p> <p>ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ: Καταγράψτε τις λεπτομέρειες εξοπλισμού στην κάρτα αρχείου στο κέντρο του βιβλίου.Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε την κάθε συσκευή για τυχόν βλάβη ή μεγάλη φθορά. Πριν από κάθε χρήση, η κάθε μονάδα πρέπει να επιθεωρηθεί για τυχόν βλάβη ή υπερβολική φθορά. Επιθεωρήστε το μηχανισμό ασφαλείας των συνδέσμων επιβεβαιώνοντας την ορθή λειτουργία και ότικαί ότι δεν υπάρχει σημάδι βλάβης ή διάβρωσης. Ελέγξτε όλους τους μόντες για τυχόν κοψιμάτα/μάματα, εγκαυμάτα/καύματα, προσβολή από χημικά (φαίνεται για την αλλαγή χρώματος) και άν βρεθεί και τέτοιο, απορριψτε/απορρίψτε την συσκευή. Αυτός ο εξοπλισμός πρέπει να εξετάζεται τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο από ένα κατάλληλο/κατάλληλο άτομο, εξουσιοδοτημένο από την Sala Group Limited/Σάλα Γκρούπ ΕΠΕ (βλέπετε σελίδα 13).</p> <p>ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ: ΕΜΑΝ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ ΤΥΧΟΝ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ, ΜΗΝ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ. Εάν χρειαστεί, πλύνετε τους μόντες με μαλακό διάλυμα σαπουνιού και αφαιρέστε την υπερβολική υγρασία με ένα καθαρό ύφασμα (Ανώτατη θερμοκρασία 40 βαθμίου κελσίου). ΜΗΝ βυθίζετε τα τεμάχια Διακοπής Πτώσεων σε νερό. Οι μόντες μπορούν να απολυμανθούν σκουπίζοντας τους με ένα ελαφρό διάλυμα αποστειρωτικό απολυμαντικό.Αφήστε τους στεγνώνουν φυσολογικά. Καθαρίστε τα μεταλλικά μέρη εάν χρειαστεί, με ένα μη καυστικό διάλυμα. Βγάλτε τυχόν περισσεία λάδι, μωγιά και σκόνη από συρμάτινο σχοινί σκουπίζοντας το με ένα καθαρό, στεγνό πανί.</p> <p>ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ: Η συχνότητα και οι συνθήκες χρήσεως μαζί με την ποιότητα καθαρισματος και αποθήκευσης καθορίζουν την ασφαλή και αποδοτική ζωή λειτουργίας του προσωπικού προστατευτικού εξοπλισμού. Αυτός ο εξοπλισμός θα συνεχίσει να παρέχει ασφαλή προστασία μέχρις ότου ο περιοδικός έλεγχος (επιθεώρηση) αποφασίσει αν θα αποσυρθεί από την λειτουργία και/ή θα επιθεωρωθεί. Οι λωρίδες πρέπει να προστατεύονται από αιχμηρά ή λειαντικά αντικείμενα και από επαφή με χημικά είδη. (βλέπετε σελίδα 12). Ένα κατάλληλο άτομο πρέπει να καθορίσει πότε πρέπει να αποσυρθεί/αλλάχθει ένα προϊόν από τη λειτουργία/χρήση, εκτελώντας επίσης, επίσημη επιθεώρηση.</p> <p>ΜΕΤΑΦΟΡΑ: Όταν μεταφέρετε αυτό το προϊόν, βεβαιωθείτε ότι προστατεύεται από βλαβερά στοιχεία όπως οι χημικές ουσίες, οι αναθυμιάσεις, η σκόνη καθώς και επιζήμιες δυνάμεις.</p> <p>ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ: Συστήματα έντονα όπως/ότιοι όλοι οι χρήστες του συστήματος αναχαίτησης πτώσης πρέπει να είναι εκπαιδευμένοι τόσο στον εξοπλισμό που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν όσο και στον τρόπο που θα σας εφαρμόσουν τη συσκευή στην πράξη στον χώρο εργασίας. Επιπλέον από τα έντυπα με τις πληροφορίες σχετικά με τις συσκευές, όλα τα Sala Group προϊόντα προμηθεύονται με τις ειδικές πληροφορίες για την εφαρμογή τους όπου δίνονται σαφώς όλες οι συστημένες μέθοδοι εφαρμογής και της προσαρμογής τους. Είναι ΕΠΙΒΕΒΛΗΜΕΝΟ ότι κάθε χρήστης του Sala Group συστήματος αναχαίτησης είναι πλήρως εξοικειωμένος με τις πληροφορίες του σχετικού εντύπου και τις λεπτομέρειες εφαρμογής του. ΗΤα Sala Group Ltd. θα μπορούν είτε να υποστηρίξουν, να πραγματοποιήσουν ή να συστήσουν τόσο τη θεωρητική όσο και την πρακτική εκπαίδευση των προϊόντων της. Για περαιτέρω πληροφορίες μπορείτε να επικοινωνήσετε με την Sala Group Ltd.</p> <p>ΔΙΑΣΩΣΗ: Πρέπει να μελετηθούν έ/ αρχής οι μέθοδοι διάσωσης ανάμεσα σε 20 λεπτά σε περίπτωση διακοπής πτώσεως.</p> <p>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός, δεν πρέπει να ξαναχρησιμοποιηθεί μετά από την συχνάρήτηση μίας πτώσης αλλά πρέπει να αποσυρθεί από την λειτουργία για επιθεώρηση και εάν είναι δυνατόν να επιδιορθωθεί.</p>
--	---



EQUIPMENT RECORD CARD

This card is issued to conform with European Standard EN365. It is the customer's responsibility to complete these details below and to maintain an inspection record.

Sala Group Ltd. is always ready to supply any advice or information you may require in connection with personal protective equipment. **YOUR SAFETY IS OUR BUSINESS.**

EQUIPMENT TYPE & SERIAL NO.

DATE OF PURCHASE

DATE OF MANUFACTURE

USER'S NAME

DATE FIRST USED

COMMENTS

INSPECTION RECORD

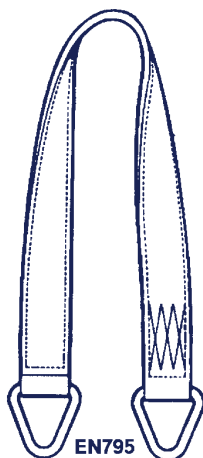
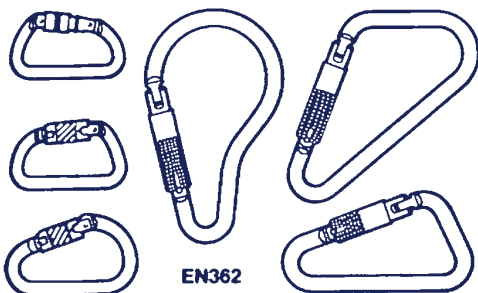
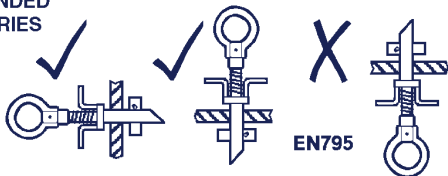
DATE	SIGNATURE

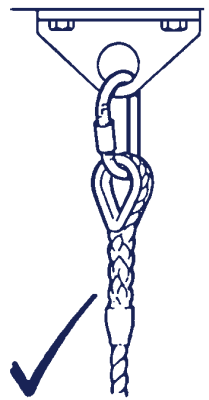
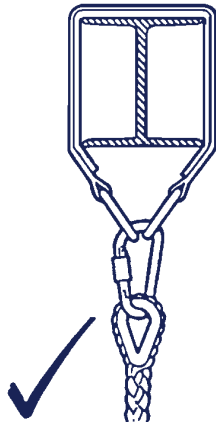
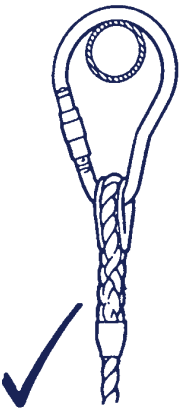
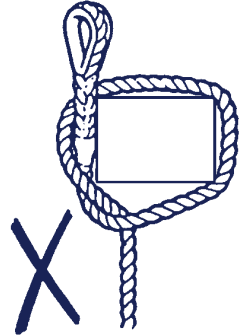
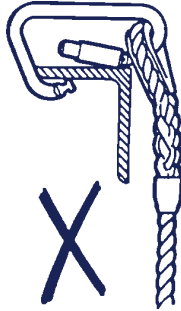
DATE	SIGNATURE

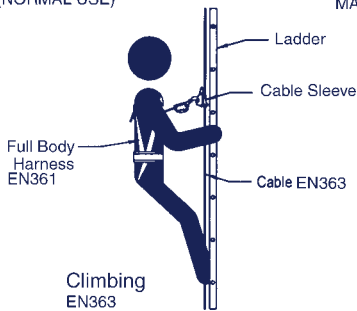
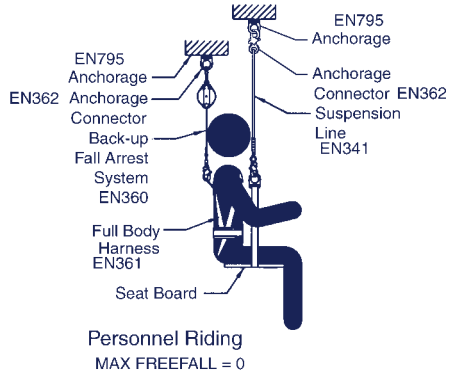
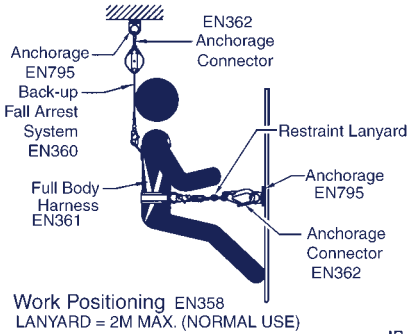
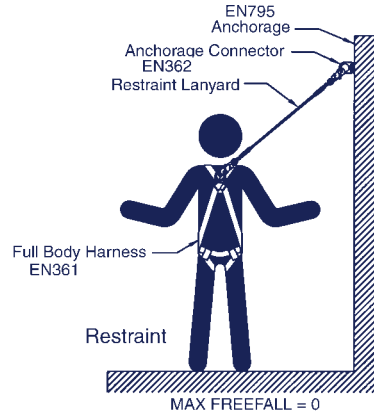
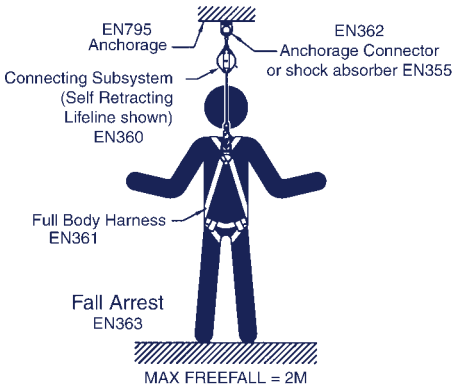


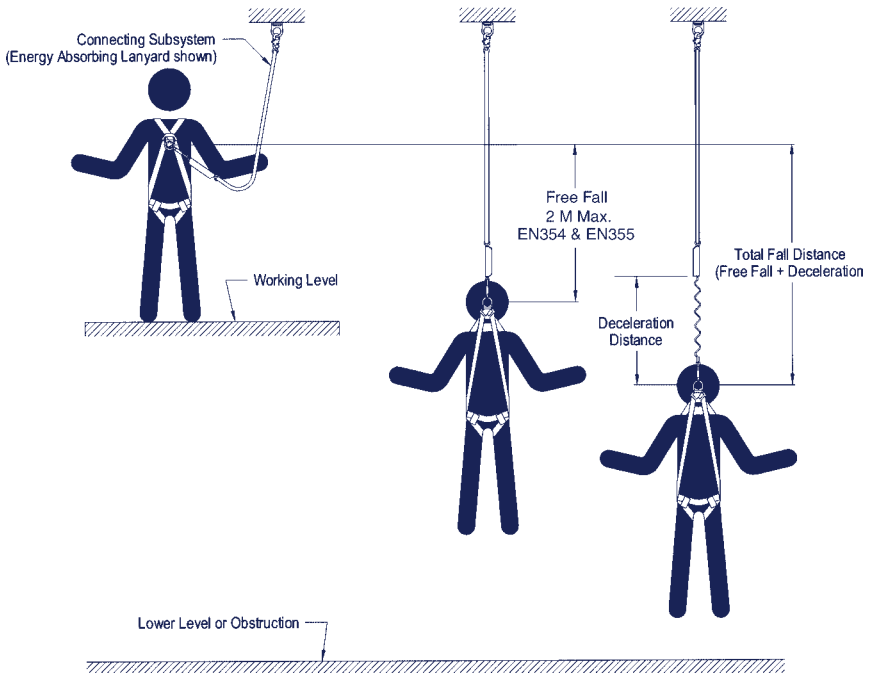
- (GB) SWING FALL HAZARD
- (D) PENDELSTURZGEFAHR
- (S) SVING FALLRISK
- (I) PERICOLO DI CADUTA PER PERDITA DI EQUILIBRIO
- (NL) RISICO SLINGERENDE BEWEGINGEN TIJDENS EEN VAL
- (E) RIESGO DE CAÍDA DE OSCILACIÓN
- (CZ) NEBEZPEČÍ PÁDU S ROZKYVEM
- (DK) SVINGFALD-FARE
- (FIN) HEILUVALTA ALUSTALTA VOI PUDOTA
- (F) DANGER DE CHUTE DUE AU BALANCEMENT
- (N) FARE FOR SVINGFALL
- (GR) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ ΑΠΟ ΑΙΩΡΗΣΗ

**RECOMMENDED
ACCESSORIES**









FALL CLEARANCE: With any system designed to protect against a fall there must be an energy absorbing element to limit the deceleration force acting upon the body to 6 kN or less. Therefore, there must be sufficient clearance below the user to arrest a fall before the user strikes the ground or other obstruction.

The clearance required is dependent on the following factors:

- Elevation of anchorage
- Deceleration distance
- Worker height
- Connecting subsystem length
- Free fall distance
- Movement of harness attachment element

SWING FALLS: Swing falls occur when the anchorage point is not directly above the point where a fall occurs. The force of striking an object in a swing fall may cause serious injury or death. Minimise swing falls by working as close to the anchorage point as possible. Do not permit a swing fall if injury could occur. Swing falls will significantly increase the clearance required when a self retracting lifeline or other variable length connecting subsystem is used.

WORK POSITIONING: Position and/or adjust the work positioning lanyard in such a way that the anchorage point is maintained at or above waist level; during use, keep the lanyard taught; restrict free movement to a maximum of 0.6m; and regularly check fastening and adjustment elements to assure connections are closed and secure.

WEBBING PRODUCT LIFE AND CARE:

1. The safe working life of any polyester work harness or lanyard designed for Protection from Falls from Heights has such variation depending on the conditions to which it is subjected that an exact requirement to withdraw a harness from service can only be determined by regular inspection.

2. In any case, a broad 'rule of thumb' is that a webbing product is generally expected to have a service life of 5 years. This is the suggested safe usage life of an occasional-use harness stored in a dry environment away from direct sunlight and not used in a chemically hazardous environment. In reality, it is unlikely that webbing products will stay in this condition.

Webbing Product Life and Care: (continued)

3. Webbing products that are utilised in a more aggressive environment have a shorter service life. **USERS MUST INSPECT THEIR HARNESSES AND LANYARDS BEFORE AND AFTER EVERY USE**, and it is recommended that they should be formally inspected every 3 months by a competent safety representative of the user's company.

4. Harnesses and lanyards should be examined for the following damage:
- a. Abrasion to the polyester web material or stitching, giving it a "fluffy" appearance
 - b. Pulls, loops and nicks in the polyester web
 - c. Loose or missing stitches from the patterns
 - d. Cracked or missing backplates and tear-web plastic covers.
 - e. Signs of Stress Cracking or Corrosion to metal components
 - f. Fading of colour in webbing, indicating heavy sunlight exposure.
 - g. Missing or illegible type and serial number

5. Webbing products showing any signs of the above or subjected to a fall arrest should be withdrawn from service immediately. In addition, any harness or lanyard that has come into contact with any of the list of chemicals shown in Table 1 below, either in solid, liquid or vapour form, should be withdrawn from service immediately.

6. Any harness or lanyard withdrawn from service should be destroyed immediately, preferably by cutting off the buckles which should be disposed of in a separate waste container to the harness to avoid attempted repair.

FINALLY, REMEMBER THE GOLDEN RULE – IF IN DOUBT, THROW IT OUT!

Table 1 – Chemicals Harmful to Polyester Fall Arrest Harnesses

Acetaldehyde	Fluorine
Acetic Acid	Fluosillic Acid
Acetic Anhydride	Formaldehyde
Acetone	Formic Acid
Acrylic Emulsions (>140°C)	Hexane
Ammonia Solution (>30%conc, >140°C)	Hydraulic Oils (Petroleum)
Amyl Acetate	Hydraulic Oils (Synthetic)
Amyl Chloride	Hydrobromic Acid
Aqua Regia	Hydrofluosillic Acid
Benzene	Methyl alcohol
Butyl Acetate	Nitric Acid
Butyric Acid	Perchloric Acid
Carbon Tetrachloride	Photographic Solutions
Caustic Soda (conc, >140°C)	Pickling baths (sulphuric/nitric)
Chloroacetic Acid (>140°C)	Plating solutions
Chlorobenzine (>14°C)	Potassium hydroxide
Sulphuric Acid	Soda Ash
Cyclohexanone	Sodium Hydroxide
Dioctophthalate (DOP)	Toluene
Ethyl Alcohol	Turpentine
	Xylene

NB: THIS LIST IS NOT EXHAUSTIVE. EXCLUSION FROM THIS LIST DOES NOT NECESSARILY INDICATE THAT A CHEMICAL IS SAFE TO USE WITH POLYESTER WEBBING.

Cleaning of Harnesses

Harnesses may be cleaned periodically using a good standard domestic washing powder containing no chlorine or other bleaching agents. Fabric softener should not be used. Washing can take place in a domestic washing machine as long as the harness is contained within a fabric bag or net to minimise buckle damage to the machine drum. A delicates cycle at no higher than 40°C should be used. The harness should be allowed to dry naturally immediately following washing.

**All Sala Personal Protection Equipment conforms to the
Personal Protection at Work Regulations 1992.**

Sala would like to draw the attention of the user to the following sections of the above regulations, which the user must comply with in order to meet legislation.

Paragraph 9-1 refers to:

- Making sure the right equipment is used for the fall risk situation
- Appropriate training programmes are in place
- Records of equipment must be kept
- Equipment must be worn and used correctly
- Maintenance programmes must be in place
- Equipment should be inspected daily before use
- Correct storage of equipment

Regulation 7 refers to maintenance of Personal Protection Equipment:

- Cleaning
- Examination
- Daily check by the wearer
- 12 monthly inspection by a competent person
- Inspection results recorded in the maintenance system

HSE Guidelines recommend that webbing-based PPE products for fall protection should be inspected more regularly than required by the EC PPE Directive.

i.e. every 6 months as opposed to annually. This is due to the possible effects of wear and tear, exposure to direct sunlight and chemicals.

For frequently used products or products used in an arduous environment (e.g. demolition, steel erection, scaffolding, steel skeletal masts and towers with edges and protrusions and/or exposure to chemicals, paint, grit blasting operations etc.) the inspection frequency is suggested to be every 3 months.

For further information about other products in the Sala range please contact Sala by one of the following methods:

- The Sala Website: **www.salagroup.com**
- By email to: **info@salagroup.co.uk**
- By fax or posting the list below to the nearest address on the back of this booklet.

I would like information on the following Sala Products:

- Training
- Horizontal Lifeline Systems
- Vertical / Ladder Fall Arrest Systems
- Harnesses
- Exofit Harness Range
- Lanyards
- Fall Arrest Blocks
- General Information

Contact Details:

Name _____ Company _____

Address _____

Tel _____ Fax _____ Email _____

Where did you purchase your current Sala equipment? _____



USA

3965 Pepin Avenue
Red Wing, MN 55066-1837
Toll Free: 800-328-6146
Phone: (651) 388-8282
Fax: (651) 388-5065
email: info@dbisala.com

Canada

260 Export Boulevard
Mississauga, Ontario L5S 1Y9
Toll Free: 800-387-7484
Phone: (905) 795-9333
Fax: (905) 795-8777
email: info@dbisala.com

United Kingdom

Unit 7 Christleton Court
Manor Park
Runcorn, Cheshire WA71ST
Tel. 01928 57 13 24
Fax 01928 57 13 25
email: info@salagroupco.uk

Germany

Flustr. 63, D-47533
Kleve, Germany
Tel: +(49) 2821 7533 0
Fax: +(49) 2821 7533 20
email: info@csgne.de

Sweden

P.O. Box 134, Fridhemsgatan 4
S-733 22 Sala, Sweden
Tel: +(46) 224 37585
Fax: +(46) 224 15253
email: info@csgne.se